

Interview with: Sizo Alan Woodruff  
Interviewer:  
Interviewee(s): Sizo Alan Woodruff  
Year of Birth: 1931  
Location of Interview: Panama, Panama  
Language of Interview: Spanish

**ENTREVISTADORA:** Buenas tardes señor Sizo Alan Woodruff, muchas gracias por estar de acuerdo en participar en este proyecto, de seguro beneficiará la comunidad ahora y en el futuro. La meta de este cuestionario es la de producir una narrativa de tu relato de la manera más detallada y coherente posible. A la luz de esto, te animo a que te sientas libre de no tener qué preocuparte por proporcionar respuestas que sean muy largas y profundas, eso es lo que queremos. Me percaté que ya ha firmado el formulario de aceptación, pero también quiero que sepas que con toda libertad puede decirme si hay cosas muy particulares que vayas a decir en el curso de la entrevista que quisieras que no revelemos en el material educativo de exhibición o de presentación que será creado basado en estas entrevistas.

Señor Sizo, hábleme acerca de tu lugar de nacimiento y de lo que estaba sucediendo allí en ese entonces y cuando ibas creciendo.

**SIZO:** Yo nací en el Hospital Santo Tomás un 13 de junio de 1931, y me crié en el Marañón jugando pelota y me corriendo en la calle para arriba y para abajo, bañándome en el mar.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cómo era su infancia? ¿Cuáles son tus más preciados recuerdos?

**SIZO:** Estaba... hasta la mitad de la calle, me gustaba eso que uno se podía bañar. Tenía dos amigos, tenía al Ché y tenía un tal, un muchacho que se llamaba Mores. Mores era un muchacho no muy serio, le gustaba pelear bastante, le gustaba ser jefe, big boy... ahí de cuando ahí en el Marañón me fui a vivir a Pueblo Nuevo y en Pueblo Nuevo, como en el Marañón me llamaban Tony, porque pensaban que yo me llamaba Antonio, pero cada vez que me recuerdo que fui al archivo yo no me llamaba Antonio, me llamo Sizo ¿Comprende? De ahí... y en Pueblo Nuevo me cambiaron el nombre de Anthony... Anthony es bonito.

**ENTREVISTADORA:** ¿Se han mantenido esos vínculos de amistad? De ser así, ¿qué recuerdos comparten juntos?

**SIZO:** ¿Con el Ché? Me gustaba el estilo del Ché porque el Ché era... que el papá trabajaba en el Canal, y era soltero, pero Ché era muy bueno conmigo, todo lo que quería me daba pero Mores no, Mores era... me quitaba pues, o sea él quiere hacer jefe, eso es lo que me recuerdo de ellos. Y en Pueblo Nuevo tenía dos buenos amigos también, uno... un tal Vincent y el otro era el Timothy, bocatoreño, que me daban lo bueno y lo feo, son buena gente pues. Timothy vive en Pueblo Nuevo todavía y Mores vive en los Estados Unidos. ¿Quiere más?

**ENTREVISTADORA:** Hábleme de tus padres y abuelos, ¿Cómo fueron? ¿De dónde son y cómo fue que llegaron a estar en Panamá?

**SIZO:** Era por parte de madre, ella vino de Santa Lucía..., porque a ella le gustaba... bueno pues diciéndolo claro que ella vino a buscar marido. Porque ella tuvo dos hijos, una niña y un varón y el marido que se llama Daniel, se llevó al muchacho para Santa Lucía. Ya Daniel..., pero mi papá vino de Santa Lucía como a los ocho años. Y él se crió aquí en el Marañón también, no como yo, es distinto... muy distinto, porque el papá de él se quedó en Colón y otro señor, un tal Apí fue el que lo crió a él.

Él tuvo para ver, tuvo 4 hermanas, tuvo 4 hermanas, tuvo a... una que se llama Ayoni, tuvo a Bayon, luego a Yarta, Regina y un hermano que se llama, que se llamaba Edwin Hanzel. Mi abuela era católica, ella vivía en la iglesia, ella todos los días estaba en la iglesia, ella estaba... leía la Biblia, la gente venía a preguntarle... ella le leía la Biblia a la gente, pero ya cuando se... bueno no como mi abuela por parte de madre porque mi abuela por parte de madre era más liberal pues, esta no, yo me crié más con mi abuela por parte de madre no de padre, favorecía a su esposo.

Bueno, tuvo 4 ó 5 hijos para él, y por prima ahí, pero más me crié en Pueblo Nuevo con mi mamá..

**ENTREVISTADORA:** ¿Tus abuelos?

**SIZO:** ¿Abuelo?

**ENTREVISTADORA:** Um-hum.

**SIZO:** ¿Por parte de padre?

**ENTREVISTADORA:** ¿Por parte de padre o por parte de madre?

**SIZO:** Por parte de padre, él se quedó en Colón porque a él no le gustaba... cuando él vino a venir a trabajar al Canal a él no le gustaba, entonces él tuvo que irse, y yo y mi abuela con... con mi papá pues, mi papá... porque mi papá se llamaba Woodruff, mi papá no se llama Daniel, mi mamá sí se llama Luisa Daniel en ese tiempo, entonces mi abuela fue que me crió a mí, no fue como... que me crié con los dos lados, más me crié con mi abuela por parte de madre porque ella... para donde iba nos llevaba, y también me llevó para Colón para vivir en Colón cuando hubo el fuego del 38, porque yo estaba en Colón en ese tiempo cuando fue el fuego, yo lo viví yo allá en Colón.

Ahora Colón está bien, habían tiendas de cuartillo, medio... buco, tú con un real tú desayunabas, ahora no, ahora no, no puedes desayunar con un dime, con eso tú comprabas medio de leche, medio de azúcar, comprabas todo por medio, medio queso, medio pan y tú podías desayunar, ahora no, ahora no es así- ¿verdad? Bueno, allá en esos tiempos sí se podía. Me acuerdo de que yo iba a la tienda, y cuando iba a la tienda a comprar guineo me daban 5 guineos por un real y pedía pezuña, me daban pezuña de maní o algo así, eso es lo que daban para... ahora uno no puede pedir ni pezuña, ahora tú pides y no... ¿ve? Y por

abuela por parte de padre a ella le gustaba comer plátano verde. Ella encontraba plátano verde con traba, y en cambio la otra no, la otra le daba a un... salía a rebuscarse, que si no había para cocinar ella planchaba, lavaba, ¿ve?

Esa es mi abuela, ella se llamaba Emilia. Mi mamá nos crió a nosotros pero no tanto como mi abuela. Me recuerdo que mi abuela se murió en el 40, ella vivía en Calle 19, y de ahí nos mudamos para Pueblo Nuevo para donde mi mamá, y vivíamos en Calle 11 que da en ese tugurio de la Calle 11 a la Calle 4ta, ¿te gustó ahora?

**ENTREVISTADORA:** Dijiste que tu abuelo regresó...

**SIZO:** Para Santa Lucía, ellos... o sea los 4 vinieron de Santa Lucía, los 4, mi tío Saúl era...y mi papá y mi... mi papá vino de Santa Lucía también, chiquituelo, ó 10 ó 8 años, una hermana que... hermana por parte de padre. Papá le gustaba mucho el bivio, le gustaba chupar mucho... bueno. Una tal Morris sí se casó con él, y en el... en el Maragüe cuando hubo el cambio de casa que lo mandaron para Barraza, mi papá tuvo dos hijas, después de... porque yo fui el último, él tuvo dos hijas, él tuvo dos hijas, una que se llama Norma y la otra se llama Punzi, Norma se murió y Punzi todavía está viva. Punzi tiene dos niñas y Norma tuvo un varón que se llama Jack, hay esperanza todavía en mi hermana que vive en Barraza, un hermano que se... falleció como dos meses o tres meses atrás, él se llamaba Silvestre, vivía...

**ENTREVISTADORA:** ¿Quiénes fueron las amistades de tus padres y abuelos? ¿Recuerdas alguna visita que te hayan hecho y qué clase de cosas recuerdas que hablaban o comían o bebían cuando se visitaban?

**SIZO:** ¿Por parte de mi abuela? ¿Cuál abuela?

**ENTREVISTADORA:** Por parte de tu abuelos o de tu padres. Los amigos que visitaban a tu papá, a tú mamá, a tu abuelo...

**SIZO:** Los amigos que visitaba a mi papá... bueno, ellos están vivos todavía, entonces ellos ya como le gustaba tomar su bivio, le gustaba su ron, Ron Morgan, ¿comprende? Ellos chupaban mucho y me decían igual... Pero mi... no tuvo amistades así como con papá, mi mamá más... ella estaba...que se llama... era que se llamaba... mi padrastro, él en esa época hacía baile, creo que ellos venían a visitarlo a él a Pueblo Nuevo y a veces se formaba una chupadera y... más lo que ellos... como mucha, como sí había de todo, eso había comida, eso había de todo, ellos le gustaban comer, comprar comida de la Zona con su libreta que... ya ella se crió más aparte porque ella no tenía hermanas ni hermanos, ella... mi abuela nunca tuvo eso ni mi mamá, ni la familia también no es así.

Ella tenía su familia en Colón, pero esa familia no era... a ella no la querían pues, no andaban mucho con ellos, pero mi abuela no, mi abuela tampoco, mi abuela vivía para una sola cosa, no era tan religiosa como mi otra abuela por parte de padre porque en cualquier iglesia ella entraba y no le importaba... que si ella pasó en una adventista ella se metía, pasaba un católico se metía, ella no tenía ninguna iglesia preferida pues.

Como mi abuela sí, mi abuela iba a toda la iglesia católica en todo lado, por todo lado ella veía una iglesia y ella iba, los viernes Santos se iba a partir de lunes y no regresaba hasta el Domingo de Pascua. No coger... si ya era Viernes Santo a la iglesia iba... pasando, cuando pasa a una iglesia, y ella ve, y ella entraba y se sentaba a escuchar, pero no es como mi otra abuela, a ella sí le gustaba la iglesia, que a todas las iglesias iba. Me acuerdo que me hizo hacer Primera Comunión,... dos veces, me bautizaron a mí y a mi hermano en San Vicente, lo que sí es el padrino que me recuerdo, tenía una de mi tía Ayuni, fue mi tía, ella fue mi madrina, y o sea...se murió porque él estaba en Estados Unidos, no sé, pero a nosotros dos... fue un cura y una monja que me sirvieron de padrinos.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cómo era la escuela y quiénes fueron tus maestros?

**SIZO:** ¿Qué maestros?

**ENTREVISTADORA:** En la escuela, ¿Cómo era la escuela?

**SIZO:** La escuela era... bueno, para decirle la verdad las escuelas no eran como ahora, era como... aquel tiempo ya habían construido ya... era... muy dura la escuela, antes era más duro, antes tenía que ir a hacer exámenes y toda esa cosa. Y yo fui a la escuela ahí, ya yo era... ya yo tenía como 13 años, pero entonces íbamos por la mañana y por la tarde, entrábamos a las 8:00 am y salíamos a las 2:00 o a la 1:00 pm, entrábamos a la 1:00 y salíamos a las 4:00 pm, y mi primera maestra fue una señorita Sonia Montenegro, ella era para mí, yo no sé, pero ella no... para ser maestra ella fue después, después que ella estuvo... porque ella fue, es una sustituta ¿no? Ella trabaja de portera y la maestra que le tocaba el salón ese año no vino, ella daba clases porque como sabía, ella era hermana de la Ministra de Negro que vivían en Pueblo Nuevo, una familia grande, ella fue mi primera maestra, yo me recuerdo del nombre de ella.

También fui a esta escuela de inglés, pero en la escuela de inglés para ir a la escuela tuve que caminar bastante para ir a la escuela, bastante tuve para meterme a la escuela. En ese tiempo no querían mucho... jamaicano, porque aunque fue de que... vi el francés,...no inglés, no quería recibir pues porque antes para ir para la escuela tenía que saber hablar bien el castellano, y que tu mamá y tu papá tiene que hablar castellano para meterte a la escuela porque en ese tiempo no cogían mucho jamaicano ¿comprende cómo es? No es como ahora que tú puedes agarrar a tu hijo y lo puedes meter a la escuela y pagar, antes no se pagaba pero se iba por la mañana y se iba por la tarde. Ahora, porque ahora... antes te daban de más, te daban más cosas que ahora, te daban... cuando daban Historia, cuando daban historia todo el mundo se sentaba a escuchar la maestra hablar, ella leía la Historia, o si no te daban Naturaleza, Matemática me gustaba bastante.

Estaba en la escuela... me acuerdo yo estaba ya tenía 13, 14 años, me acuerdo que de 13 años yo estaba en primer año, demoraban para meterlo, pero bueno, en el salón donde yo estaba, en el salón que yo estaba había más jamaicanos... descendiente jamaicano que *spanish*, no como ahora que la mayoría es *spanish*. ¿Qué puedo hacer con el dulce?

**ENTREVISTADORA:** ¿De qué cosas te acuerdas de tu tiempo de estudiante? ¿Alguna anécdota mientras fuiste estudiante?

**SIZO:** El 3 de noviembre, pues yo iba... porque la miraban... los que tenían... que estaban en 1ro y 2do grado no iban, no marchaban, mientras que yo tuve que ir al doctor porque el doctor me dio un papel para no tener que marchar. Más me gustaba la escuela de Pueblo Nuevo porque de Pueblo Nuevo me mandaban para el Club X, y ellos me volvieron... cómo que se dice eso cuando... alguien de orden y disciplina ¿Cómo es?

**ENTREVISTADORA:** Orden y disciplina.

**SIZO:** Sí, yo era el que hacía cosas en la calle yo tenía que reportarlo, estaba bastante porque no habían bastantes muchachos que... como yo era más grande que ellos, yo... sí, porque yo peleaba bastante en la escuela, bastante... Toya, mi hija se llama Toya.

**ENTREVISTADORA:** ¿Qué clase de música escuchaba cuando crecías?

**SIZO:** Majis Alero, la conga.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cuáles eran tus canciones favoritas?

**SIZO:** El de "las 12", [canta] "ya son las 12 no viene... mi hermano Miguel, cuando de pronto siento un ruido en la puerta, se abre la puerta y llega Miguel". Esa es la canción que más me gusta o... "El Reloj", "ahí el reloj..." cuando estaba Daniel Santos en su apogeo, ...porque el mambo vino primero que el cha-cha-cha, estaba una canción que cantaba Martin..., "Bodeguero".

**ENTREVISTADORA:** ¿Qué clase de música escuchas ahora?

**SIZO:** Ahora me gusta el bolero, bolero del tiempo de antes porque eso es lo que más escucho ahora. El reggae también pero me gusta música suave, lento, no de eso... disque mucha salsa y... me gusta los boleros lentos y...

**ENTREVISTADORA:** ¿Cuáles son tus canciones favoritas de ahora?

**SIZO:** Uhm, mucho, plenty... plenty. Bueno, mi cantante que me gustaba bastante ahora y no lo oigo mucho que de pequeños gigantes, pero... Pero cantante de ahora... no me recuerdo mucho porque hay demasiados, me recuerdo que había una canción "Prisioneros del mar", en tiempos era las rancheras, fanáticos de la ranchera.

**ENTREVISTADORA:** ¿Te gusta comer?

**SIZO:** ¿Uhm?

**ENTREVISTADORA:** ¿Te gusta comer?

**SIZO:** ¡Ah! Plenty macarrones con bastante salsa, pescado guisado.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cómo te llegó a gustar tanto los macarrones con bastante salsa?

**SIZO:** Es que lo que pasa es que cuando yo estaba chiquito mi mamá compraba macarrones en la Zona, y pues dejaba un poco ahí crudo y yo lo cocinaba y me lo comía así, ya cocinado, si no sabía cocinar no comía. En los tiempos que mi mamá siempre estaba que lavando, planchando para la calle, pero más me... macarrones, macarrón y... en ese tiempo no había las cosas así como ahora, había un bun, un bun y mi compró una royal crown que le decían rompe-pecho, una doble cola, y ese era... todo un día tú podías estar con eso, porque eso con un dime tú comprabas un bom de a real y una rueda con arrial.

Ahora para comprar una sal tiene que tener un peso o un dolar, en el tiempo de antes no, en mis tiempos era un real, toda soda costaba un real y habían dulces, dulces, no como estos dulces que ahora hay; antes habían dulces con, icing encima... yo iba a los toldos para comer... traía del toldo, y había un señor que vendía hojalda, y ahora va a ese toldo y ya todo está cara, una hojaldra le costaba un real... tu hojaldra, estaba eso porque comprabas tu picadillo, había en una esquina alguien vendiendo fritura, ahora que para encontrar una persona vendiendo frituras ir al Chorrillo allá, me recuerdo que tu compraba pescado a real, tu pescabas en el Marañón, pescabas, pescabas pescado ahí en el muro.

En el Marañón ahí donde está el muro ahí al lado de que está ahí en la Calle... avenida Balboa, ahí quedaba el crematorio, todo eso era crematorio, donde está la Escuela Venezuela todo eso era crematorio, y yo iba a pescar ahí. Yo iba... me entraba ahí, a veces sacaba 5 ó 6 bogo, congo, cualquier clase de pescado sacaban ahí, gurón sacaban ahí, cuando era el Marañón, Calle 17, la Grande, y un... olas grandes que vinieron se llevaron el techo. Nos gustaba... nos tirábamos a bañar allá, nos metíamos por la Calle 19 y salía allá a la playa, usted sabe, a bañarse allá.

También que me recuerdo yo pues, había un barco ahí y varias veces habían encontrado hombres volcados ahí, ahí en el Marañón cerca del mar había indios que vivían ahí. Cambiaba un congo por cualquier pescado fino que tenía ese indio porque al indio le gustaba era el congo, bagre, le gustaba eso. Allá en Marañón, allá en la playa con mi... un hilito con un anzuelo sacaba un pescado y lo llevaba a la casa y lo limpiaban, iba a la tienda y le pedía un poquito de harina para freírlo, pues o... como yo iba al café de mi pueblo a comprar un sándwich y una hamburguesa, 15 centavos ó 10 centavos un café en el pueblo, y la empanada que tú puedes ahí 20 ó 30 centavos de chancho de lomo... cuando tú pedías un chancho de lomo tenía... porque tiene cebolla, tiene todo eso, aquí no se ve.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cuáles son tus refranes favoritos y de dónde provienen?

**SIZO:** De la calle.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cuáles son?

**SIZO:** “Cógela que está cogida”, “Va sin jockey”, “Cógela que va sin jockey”. 76 años, voy para 77, tantos refranes que yo he oído... y hay una que tiene... que tiene mi niña, “Coge lo tuyo”, “Será que me gusta el tuyo, coge lo tuyo”.

**ENTREVISTADORA:** ¿Has oído alguna vez de Louise Bennett o de Mighty Sparrow?

**SIZO:** Sparrow cuando vino a Panamá nosotros había... en los grupos de calipso... en la casa de Amira, en el patio, en la casa de Amira había un patio y ahí es donde practicaban ellos. Estaba... estaban Calipso que él era del 21, estaban los Alibaba y los 40 ladrones, Guayan, bueno habían bastantes comparsas, los Reyes... En Panamá habían... porque los Reyes eran de allá de Calle 17 puro... que manejan chivitas, esas chivita el casino Chorillo, esa gente sí vestían bonito en su comparsa. Estaba... Two Gun Smokey, Jack Brosky, Migthy Sparrow... en el otro, ¡Ah! Había un grupo que sabían bastante Calipso. Porque Sparrow cuando él salió, salió, se hizo famoso aquí en Panamá, y había uno también que le decían Lord Free, un señor Neruda, les llevaban el *swing*, practicaban en ahí en ese...

**ENTREVISTADORA:** ¿Cuál es la opinión de la música de reggaetón?

**SIZO:** Es la misma cosa como un calipso. Yo me he dado cuenta que el calipso lo cantaban distinto que el reggae. Y yo creo que casi son iguales, pues agarra un ukelele y un tambor y vas a hacer hasta un reggae si tú puedes, porque el reggae no tiene... yo nunca he visto. El reggae viene del calipso, para mí, porque yo me gustaba bastante el calipso.

**ENTREVISTADORA:** ¿Algún artista en especial que te guste que cante reggaetón?

**SIZO:** ¡Moy, Moy!

**VOZ MASCULINA:** Diga.

**SIZO:** ¿Cómo se llama el man ese...? No el que se, el que mataron allá, tampoco es Japanese, es el otro, el que canta... ¿cómo se llama? Que disque la ha de ha de vertir, ¿Cómo es? Una vocecita finita él...

**VOZ MASCULINA:** Biloba...

**SIZO:** Sí... Biloba no, Biloba él no canta reggae mucho.

**ENTREVISTADORA:** Jessie Donaldson

**SIZO:** ¿Ah?

**ENTREVISTADORA:** Jessie Donaldson

**SIZO:** No. No, un panameño, un panameño -

**ENTREVISTADORA:** Principal.

**SIZO:** Principal, no me gusta el Principal mucho.

**VOZ MASCULINA:** Match and Daddy

**SIZO:** ¿Ah?

**VOZ MASCULINA** Match and Daddy

**SIZO:** Porque yo conozco al papá de Match and Daddy

**ENTREVISTADORA:** ¿El General?

**SIZO:** No, el papá de Match and Daddy se llama... él fue el que inventó la... en el... hizo la cosa esa disque “cuando estaba sin cédula”, el papá de él... ellos vivían en la Calle 16 en Pueblo Nuevo, en la Calle del Cementerio, él fue el que inventó “cuando estaba sin cédula” porque ahí entró cuando estaba este... el Tim... Tuso... Tuso... yo no sé cómo es que se llama, que es una novela.

**ENTREVISTADORA:** ¿La chica de los ojos cafés?

**SIZO:** Um-hum. Ese... ese otro entraron casi iguales, o sea es que a veces pienso Calipsonian y esa gente... ellos pasaban sus canciones y se morían, no como ahora que tú ves... porque antes no estaban tan famosos como ahora, ahora un man de reggae saca un reggae y todos, todos, a cada rato lo ponen en la televisión o en el radio ¿comprende? En ese tiempo no, la gente se tenía que esperar el domingo a las 12:00 para oír un calipso, y la comparsa Calipso no cantaba calipso sino cantaba otra cosa.

**ENTREVISTADORA:** ¿Crees que el origen de la música viene de Puerto Rico?

**SIZO:** No, Cuba, eso es cubano. En Puerto Rico, Puerto Rico es porque Cuba... Cuba se calmó, pero la música, la música de salsa y todo eso viene de Cuba, está Orlando Guerra hasta ahorita, estaba Benny Moré, muchos, hay muchos cantantes cubanos, los cubanos eran los que traen el swing. Para mí...el equipo cubano. Los puertorriqueños vinieron a coger fama ahora... Moy, necesito que me haga un favor... **[tose]** ese... sí, el calipso es para mí, para mí la mejor música más sabrosa, el calipso, y de salsa así en castellano bolero, bolero, bolero. Antes había conga, danzón, por aquí antes se bailaba danzón, ahora no se baila danzón. El danzón viene del “bodeguero”, **[canta]** “siempre en tu casa, mándame una bodeguero”, el cha-cha-cha, “vete a la esquina y lo verás”, cha-cha-cha, el danzón, el danzón porque me gustaba también este cantante mexicano, Agustín Lara. Agustín Lara cantaba bastantes buenas canciones con Toña la Negra, estaba Pedro Vargas... no, bastantes que se ven no con mucho... “Muchachita de ojos claros”, el inventor del mambo...

**ENTREVISTADORA:** ¿Cómo te clasificas en términos de identidad? ¿Varía según el contexto o circunstancia o depende de quién hace la pregunta? Ajá, pero ¿cómo te consideras en término de identidad?



**SIZO:** Panameño, porque nací en Panamá. Yo nací en el Hospital Santo Tomás. Cuando era Panamá estaba mis amigos, doctor, el que le decían... a él le dicen Arnold, le asiento una... Robin... nada más es puro vacilón. Ese físico se llama Armando, la mamá se llama Verónica, chiricano.

**ENTREVISTADORA:** Háblame de tu punto de vista de ascendencia Afro-Antillana, ¿qué sabes de ellos?

**SIZO:** Bueno, como mi familia casi... papá y mamá vienen de las Antillas porque Santa Lucía era de las Antillas. Por parte de mi padrastro, el papá, el papá es barbejano, y como yo me crié casi con ellos ya más o menos sé qué es lo que le gusta y qué no le gusta, picante, buena comida con bastante con aceite, mucha gente tenían su menú de la semana, no como ahora que cualquiera cosa tú cocinas, esta gente no...

Esa gente, no. Esa gente, los lunes ya tú sabías que tenías que estar tomando sopaa. El martes se comía verdura, bacalao con ñame y yuca y es así. Los miércoles que no había lo que hay en ese tiempo, arroz con salmón; jueves era pescado; los viernes era poroto; sábado era... los bakes con salchicha algo así y chocolate; los domingos tú comías tu comida especial, tu gallina, puerco, carne, arroz con coco, sino había arroz con coco no se cocinaba, arroz con coco... no como ahora que cualquier día tú cocinas lo que sea, antes no, antes tú tenías que... tenías los días que tú podías comer lo que tenías que comer, y ahí yo comía de esa manera, pero con mucho picante, pepper.

**ENTREVISTADORA:** ¿Piensas que tu ascendencia Afro-Antillana entra en conflicto con tu sentido de apego a Panamá?

**SIZO:** Repita.

**ENTREVISTADORA:** Si...al principio cuando yo le pregunté cómo se clasificaba en términos de identidad usted me dijo que panameño. Entonces mi pregunta ahora si el hecho de ser panameño o de sentirse panameño, ¿te trae algún problema, algún conflicto, alguna duda de tu descendencia Afro-Antillana?

**SIZO:** Creo que no, creo que no, porque... no me trae ningún lío porque más o menos ya lo... ya sé de dónde vienen mis parientes, vienen de la bandera francesa de cuando estaba la guerra. Cuando mi papá tuvo que... cuando él vino que la guerra en el 40, 41, tuvo que salir huyendo para allá para Chivo-Chivo, porque él tenía que ir a pagar porque él era de nacimiento, él nació en Santa Lucía bajo la bandera francesa, y él se fue a esconder por allá por Chivo-Chivo. Pero eso no me molesta a mí, a mí no porque más me crié yo con latinos, puros latinos, latino, plenty latino, nada o sea... y todas mis novias son spanish, nunca he tenido mucha chombita, una chombita que he tenido... cuando era pelado eh... ella nació en Puerto el Muelle, era de Puerto el Muelle, comenzamos muy jovencitos, tenía 19 años, ella tenía 15 de edad. Mi mamá quería matarme cuando le fui a decir que Claudia estaba en cinta, con un aparato mi mamá me mata, y me preguntó: -¿Qué estás haciendo?...

**ENTREVISTADORA:** ¿Estás casado?

**SIZO:** Sí, estoy casado con Rubí.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cómo conociste a la señora Rubí?

**SIZO:** Allá en la Calle 21 del Marañón cuando iba a visitar a mi hermana la conocí ahí y dijeron que ya... yo creo que nomás se juntó conmigo para que se fuese por necesidad porque ella quería salir de su tía, a ella la tenían como si fuera su sirvienta, tenía que estar lavando, cocinando, la letrina...

Cuando ella vio que yo le podía dar plata, y como yo le dije que donde comen dos, comen tres, como yo tenía a Verónica, Agustín y a Benny, y tenía a Jesús, pues... y como yo le dije donde comen uno puede comer dos o tres, entonces se juntó conmigo por necesidad no porque estaba enamorada de mí, a mí sí me gustaba ella. El día que le dije que, porque me dijo que ya estaba aburrida, le dije: -Está bien, pues si estás aburrida te voy a dar un cuara con un bus de esos de SACA, y llegas al puente y ve si te puedes tirar-. Desde ese día no la vi más, hasta un día un martes de carnaval que iba subiendo la escalera la vi que ella venía bajando, -¡Oh, niña! ¡Quiero verte, quiero hablar contigo!... y no se puede encontrar. Uno, dos, seis nietos, seis nietos por parte de ella y dos por... ocho nietos, no puedo contar la de Agustín y tampoco la de Dennis.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cómo describirías el fondo cultural de tu esposa?

**SIZO:** If she has money? ¿Si tiene plata?

**ENTREVISTADORA:** Si es de descendencia Afro-Antillana, si spanish...

**SIZO:** Toda su familia yo la conozco que son jamaicanos, su papá... su abuelo era jamaicano pero colonense, y su abuela es jamaicana, porque la de... ella vivía en la 21, este cuarto que tiene... ¿cómo es que se llama? La tía que vive allá en... ella le tiene odio a su mamá. Ella ya estaba cansada de estar lavando ropa, su mamá se fue allá a llevar los platos sucios al día siguiente, mucho trabajo. Cuando yo comencé a darle chen-chen a su mamá hasta podía comprar sus zapatos, su ropa. Un día que llegué... fui a visitar el día de semana y cuando la veo, veo a Rubí sentada en la escalera con un balde con todos sus chécheres, y digo: -Pero ¿qué te pasa?-, -No, no he conseguido la...-, me dicen: -Nomás tiene que llevarla algún lado-, agarro un taxi, un micro, un taxi de esos chiquitos, \$2 para llevarla para Pueblo Nuevo, tuve que llevármela de todas maneras porque Rubí no se quería quedar allá.

**ENTREVISTADORA:** ¿La familia de Rubí se mostró en desacuerdo con el hecho de que ella te escogiera a ti como pareja?

**SIZO:** No, ellos me querían mucho, yo era más vivo que ella, y yo no me la quería para tenerla... para tenerla encinta, porque yo no me iba a casar con ella, grande, porque todas las otras se habían casado con carro y bomba y toda esa cosa, y como yo vendía periódico en esos tiempos, entonces...no vas a comer nada más.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cuántos años tienen de casados?

**SIZO:** Estado así... de juntados tenemos ya la edad tuya, pero casados nosotros nos casamos en... ya el que me hizo casarme fue mi compadre Elbarante, que ya me arregló los papeles y me invitó por allá a Rubí a comprar un par de correas...y yo dije: -¿Tú no te quieres casar?-, y se me quedó viendo como diciendo: -¿Está loco o qué?-.

Porque sabe quién más me metió para casarme... la muchacha que vivía en el pueblo que era de cosa social, yo no sé, ella fue que más me endulzó. Me casé un 17 de diciembre y me casé por la iglesia también, y fue mejor que todo yo... que toda la hermana y primos y todos esos allá, porque todos ellos se han casado y todos viven sin... aparte, apartados de la esposa, yo no. De que yo me junté como un loco y que fuimos a vivir juntos hasta ahora.

**ENTREVISTADORA:** Me dijiste que tenían dos hijos de ese matrimonio, Jaira y Oscar, háblame de ellos, cómo fue su infancia.

**SIZO:** De Oscar... primeramente le voy a hablar de Jaira, pero porque Jaira es un poco lenta en aprendizaje, porque yo le pagaba un año en el seguro porque le pusieron una... una maestra y una cosa para loca, para loco, y ella daba clases todos los días en todos los... cada... todas las semanas tenía que ir para la... a visitar a... la sicóloga...y la maestra... todo un año. Y cuando nos mudamos de allá de Pueblo Nuevo para Pedregal, allá en Concepción, en Cudia, y la muchacha no quiso ir a la escuela porque no le gustaba la maestra. Eso fui yo donde la comadre que... robaron los almacenes el 20 de diciembre, ella estaba encinta, pero para mí nomás quería tener a Jaira. Con Oscar fue distinto.

Oscar la operaron y para no tener hijos, está bien ¿no? Oscar, pero ya éramos... su mamá tomaba pastillas, qué iba a hacer, de una vez salgo y tenía que comprarle un paquete de pastillas, y después por equivocación mía yo le daba la plata a ella para que ella las comprara ¿comprende? Y su mamá no compró pastillas, compró pastillas de dulce para chupar no de esas... después quedó encinta pero de Oscar no, de Oscar no, Oscar fue yo creo que más fue un accidente porque yo me fui a trabajar a Portobelo y comí bastante pulpo y cuando vine acá y ya como mamá se había operado y cuando se operó que ya supo que ya estaba encinta ella reclamaba al doctor, ya éramos, ya era que ella tenía... que ella tenía a Jaira, porque ella ya... ya tú estabas caminando, cantando y todo eso.

Todos esos papeles ella se los llevó la de Jaira, la suya, la de Jesús, Agustín porque el Agustín es dos, vino Agustín con Jesús, y ya fue donde Benny para conseguir el papel para... llevarse esos papeles para que la operaran.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cómo se consideran sus hijos? ¿Se consideran de descendencia Afro-Antillana, se consideran spanish, se consideran mestizos?

**SIZO:** Porque ninguno de los dos habla inglés. Todos están en la cosa que ellos son... hablan puro castellano porque Oscar no te habla inglés, y ese que está ahí no te habla inglés tampoco, el nieto tampoco habla inglés. El único hijo mío que habla inglés es Pichi, y él tiene que hablar porque el abuelo de él y la abuela de él son jamaicanos, y son bocatoreños, él sí... le decir yo que él habla inglés, pero ninguno de los hijos de Rubí hablan inglés. Con lo que... que Jaira está en Colón, donde ella habla más inglés ¿verdad?

**ENTREVISTADORA:** ¿Has hablado con ellos de tu preferencia del idioma?

**SIZO:** Um-um, no, porque ellos me hablan puro castellano, puro spanish.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cómo definirías tu comunidad o quién es tu comunidad?

**SIZO:** Mi comunidad diario, ¿Qué viven al lado mío?

**ENTREVISTADORA:** Um-hum.

**SIZO:** Te hablan porque... te hablan porque quieren porque sí, pero no me... no tengo tanta confianza con ellos, ningunos. Te hablan porque tienen que hablarte o por necesidad, vaya por decir, pero aquí la gente son muy poquita. Te hablan sí pero... porque luego te dan quejas... ¡Ah que aquí ah! No. La de allá no, no sé si es... también ahí... Los tipos de gente que yo escojo son pasables, la gorda, la gorda y la hermana y el hermano, la demás gente alrededor ¡uhm!

**ENTREVISTADORA:** ¿Qué mensaje específico desearías transmitirles a los jóvenes de la comunidad de la generación o generaciones después de ti?

**SIZO:** Bueno después de mí... usted entiende, yo fui muy atrás.

**ENTREVISTADORA:** No, no, o sea que viene después de ti, o sea todo como Moy, como los jóvenes que están creciendo, ¿qué mensajes le transmitirías a ellos?

**SIZO:** Que se porten bien, que no se las vayan a tirar de vivos porque la cosa es dura, y tengo un sobrino que cree que es rasta, y él no es ningún rasta, y eso quedó por aquí, y esos pelaos de por aquí, más me hablan a mí por Oscar, porque yo no creo que son malos, salen a jugar, utilizan mal el tiempo y... ¿qué más? Jesús llevó su cama.

**ENTREVISTADORA:** ¿Qué mensaje le darías a los mayores, la generación que vino antes de ti?

**SIZO:** Estás hablando de... solo y eso...

**ENTREVISTADORA:** Um-hum.

**SIZO:** Pues mi comadre, que de...amor, porque a ella le hace falta amor, porque ella tiene una casa, aunque sea malo pero es tu casa, no vas a dejar tu casa que ella pagaba la casa. Dale a tus hijos que son 9 y hombres. Todos tienen que tener casa, ella para en su casa ahí, para su cuarto, y tener sus hijos todos juntos, y ella no tiene que cocinarle a ellos, ella casi todos los ha echado, casi todos los ha echado, al chiquitito lo echó, a Robert lo echó, a Polki lo ha echado, a Johana también, a Milena también, la única que creo que no ha echado es la chiquita, ¡no, que es payasada! Porque ella se quiere jubilar, ¿cómo se va a jubilar?

**ENTREVISTADORA:** ¿Qué mensaje le darías a la comunidad en general?

**SIZO:** ¿A ti?

**ENTREVISTADORA:** A la comunidad, sí.

**SIZO:** Pues a la comunidad es duro porque casi uno no estaba... casi toda la gente buscando lo suyo, que quieren pintar para ponerse él.

**ENTREVISTADORA:** ¿Le importaría decirme en qué año nació?

**SIZO:** En el 31, enero del 31.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cuál fue su último año académico que completó?

**SIZO:** Tercero para cuarto, y lo repetí.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cuál fue tu profesión u ocupación?

**SIZO:** ...

**ENTREVISTADORA:** Um-hum.

**SIZO:** En el ... era... inspector de... inspector de Aedes Aegypti inspector número uno del Aedes Aegypti. Después fui guachimán, inspector 1.

**ENTREVISTADORA:** ¿En qué ciudad o provincia del Estado de Panamá o de Estados Unidos vive?

**SIZO:** ¿Qué sirve?

**ENTREVISTADORA:** Vive.

**SIZO:** Yo vivo en el estado de Pueblo Nuevo... de San Miguelito. Yo no vivo en ningún Estados Unidos, y no me gusta Estados Unidos tampoco [risas] no me gusta Estados Unidos tampoco. No me gusta Estados Unidos tampoco, me gusta mi Panamá.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cuántos meses reside allí?

**SIZO:** ¿Aquí en San Miguelito?

**ENTREVISTADORA:** Um-hum.

**SIZO:** ¿Cuántos meses? ¡Años!

**ENTREVISTADORA:** ¿Cuántos años?

**SIZO:** Casi la edad de Oscarillo, casi todos tus hermanos, Agustín, Jesús, todos pasaron por grande... cuando ya tenía más de edad que Ana, Ana fue la única que pasó con buena fue Jesús, los demás todos son...

**ENTREVISTADORA:** ¿Cuál es el nombre del vecindario que vive?

**SIZO:** ¿En qué vecindario?

**ENTREVISTADORA:** Um-hum.

**SIZO:** El vecindario... el sector... Seis La Paz, Mano de Piedra Durán, vivo en en sector ...Arnulfo Arias, tengo que olvidar Mano de Piedra y el Arnulfo Arias

**ENTREVISTADORA:** ¿Hay alguna otra información que desee incluir que aún no hemos discutido? ¿No hay nada más que... incluir? Entonces le doy las gracias nuevamente por participar, siéntase libre de contactarnos si tienes alguna pregunta o si desea agregar o lo que ya ha aportado. Muchas gracias señor Sizo.

**SIZO:** Thank you.

Interview with: Sizo Alan Woodruff  
Interviewer:  
Interviewee(s): Sizo Alan Woodruff  
Year of Birth: 1931  
Location of Interview: Panama, Panama  
Language of Interview: Spanish

**ENTREVISTADORA:** Buenas tardes señor Sizo Alan Woodruff, muchas gracias por estar de acuerdo en participar en este proyecto, de seguro beneficiará la comunidad ahora y en el futuro. La meta de este cuestionario es la de producir una narrativa de tu relato de la manera más detallada y coherente posible. A la luz de esto, te animo a que te sientas libre de no tener qué preocuparte por proporcionar respuestas que sean muy largas y profundas, eso es lo que queremos. Me percaté que ya ha firmado el formulario de aceptación, pero también quiero que sepas que con toda libertad puede decirme si hay cosas muy particulares que vayas a decir en el curso de la entrevista que quisieras que no revelemos en el material educativo de exhibición o de presentación que será creado basado en estas entrevistas.

Señor Sizo, hábleme acerca de tu lugar de nacimiento y de lo que estaba sucediendo allí en ese entonces y cuando ibas creciendo.

**SIZO:** Yo nací en el Hospital Santo Tomás un 13 de junio de 1931, y me crié en el Marañón jugando pelota y corriendo en la calle para arriba y para abajo, bañándome en el mar.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cómo era su infancia? ¿Cuáles son tus más preciados recuerdos?

**SIZO:** Estaba... hasta la mitad de la calle, me gustaba eso que uno se podía bañar. Tenía dos amigos, tenía al Che y tenía un tal, un muchacho que se llamaba Mores. Mores era un muchacho no muy serio, le gustaba pelear bastante, le gustaba ser jefe, big boy... ahí de cuando ahí en el Marañón me fui a vivir a Pueblo Nuevo y en Pueblo Nuevo, como en el Marañón me llamaban Tony, porque pensaban que yo me llamaba Antonio, pero cada vez que me recuerdo que fui al archivo yo no me llamaba Antonio, me llamo Sizo ¿Comprende? De ahí... y en Pueblo Nuevo me cambiaron el nombre de Anthony... Anthony es bonito.

**ENTREVISTADORA:** ¿Se han mantenido esos vínculos de amistad? De ser así, ¿qué recuerdos comparten juntos?

**SIZO:** ¿Con el Che? Me gustaba el estilo del Che porque el Che era... que el papá trabajaba en el Canal, y era soltero, pero Che era muy bueno conmigo, todo lo que quería me daba pero Mores no, Mores era... me quitaba pues, o sea él quiere hacer jefe, eso es lo que me recuerdo de ellos. Y en Pueblo Nuevo tenía dos buenos amigos también, uno... un tal Vincent y el otro era el Timothy, bocatoreño, que me daban lo bueno y lo feo, son buena gente pues. Timothy vive en Pueblo Nuevo todavía y Mores vive en los Estados Unidos. ¿Quiere más?

**ENTREVISTADORA:** Hábleme de tus padres y abuelos, ¿Cómo fueron? ¿De dónde son y cómo fue que llegaron a estar en Panamá?

**SIZO:** Era por parte de madre, ella vino de Santa Lucía..., porque a ella le gustaba... bueno pues diciéndolo claro que ella vino a buscar marido. Porque ella tuvo dos hijos, una niña y un varón y el marido que se llama Daniel, se llevó al muchacho para Santa Lucía. Ya Daniel..., pero mi papá vino de Santa Lucía como a los ocho años. Y él se crió aquí en el Marañón también, no como yo, es distinto... muy distinto, porque el papá de él se quedó en Colón y otro señor, un tal Ahí fue el que lo crió a él.

Él tuvo para ver, tuvo 4 hermanas, tuvo 4 hermanas, tuvo a... una que se llama Ayoni, tuvo a Bayon, luego a Yarta, Regina y un hermano que se llama, que se llamaba Edwin Hanzel. Mi abuela era católica, ella vivía en la iglesia, ella todos los días estaba en la iglesia, ella estaba... leía la Biblia, la gente venía a preguntarle... ella le leía la Biblia a la gente, pero ya cuando se... bueno no como mi abuela por parte de madre porque mi abuela por parte de madre era más liberal pues, esta no, yo me crié más con mi abuela por parte de madre no de padre, favorecía a su esposo.

Bueno, tuvo 4 ó 5 hijos para él, y por prima ahí, pero más me crié en Pueblo Nuevo con mi mamá..

**ENTREVISTADORA:** ¿Tus abuelos?

**SIZO:** ¿Abuelo?

**ENTREVISTADORA:** Um-hum.

**SIZO:** ¿Por parte de padre?

**ENTREVISTADORA:** ¿Por parte de padre o por parte de madre?

**SIZO:** Por parte de padre, él se quedó en Colón porque a él no le gustaba... cuando él vino a venir a trabajar al Canal a él no le gustaba, entonces él tuvo que irse, y yo y mi abuela con... con mi papá pues, mi papá... porque mi papá se llamaba Woodruff, mi papá no se llama Daniel, mi mamá sí se llama Luisa Daniel en ese tiempo, entonces mi abuela fue que me crió a mí, no fue como... que me crié con los dos lados, más me crié con mi abuela por parte de madre porque ella... para donde iba nos llevaba, y también me llevó para Colón para vivir en Colón cuando hubo el fuego del 38, porque yo estaba en Colón en ese tiempo cuando fue el fuego, yo lo viví yo allá en Colón.

Ahora Colón está bien, habían tiendas de cuartillo, medio... buco, tú con un real tú desayunabas, ahora no, ahora no, no puedes desayunar con un dime, con eso tú comprabas medio de leche, medio de azúcar, comprabas todo por medio, medio queso, medio pan y tú podías desayunar, ahora no, ahora no es así- ¿verdad? Bueno, allá en esos tiempos sí se podía. Me acuerdo de que yo iba a la tienda, y cuando iba a la tienda a comprar guineo me daban 5 guineos por un real y pedía pezuña, me daban pezuña de maní o algo así, eso es lo que daban para... ahora uno no puede pedir ni pezuña, ahora tú pides y no... ¿ve? Y por



abuela por parte de padre a ella le gustaba comer plátano verde. Ella encontraba plátano verde con traba, y en cambio la otra no, la otra le daba a un... salía a rebuscarse, que si no había para cocinar ella planchaba, lavaba, ¿ve?

Esa es mi abuela, ella se llamaba Emilia. Mi mamá nos crió a nosotros pero no tanto como mi abuela. Me recuerdo que mi abuela se murió en el 40, ella vivía en Calle 19, y de ahí nos mudamos para Pueblo Nuevo para donde mi mamá, y vivíamos en Calle 11 que da en ese tugurio de la Calle 11 a la Calle 4ta, ¿te gustó ahora?

**ENTREVISTADORA:** Dijiste que tu abuelo regresó...

**SIZO:** Para Santa Lucía, ellos... o sea los 4 vinieron de Santa Lucía, los 4, mi tío Saúl era...y mi papá y mi... mi papá vino de Santa Lucía también, chiquituelo, ó 10 ó 8 años, una hermana que... hermana por parte de padre. Papá le gustaba mucho el bivio, le gustaba chupar mucho... bueno. Una tal Morris sí se casó con él, y en el... en el Maragüe cuando hubo el cambio de casa que lo mandaron para Barraza, mi papá tuvo dos hijas, después de... porque yo fui el último, él tuvo dos hijas, él tuvo dos hijas, una que se llama Norma y la otra se llama Punzi, Norma se murió y Punzi todavía está viva. Punzi tiene dos niñas y Norma tuvo un varón que se llama Jack, hay esperanza todavía en mi hermana que vive en Barraza, un hermano que se... falleció como dos meses o tres meses atrás, él se llamaba Silvestre, vivía...

**ENTREVISTADORA:** ¿Quiénes fueron las amistades de tus padres y abuelos? ¿Recuerdas alguna visita que te hayan hecho y qué clase de cosas recuerdas que hablaban o comían o bebían cuando se visitaban?

**SIZO:** ¿Por parte de mi abuela? ¿Cuál abuela?

**ENTREVISTADORA:** Por parte de tu abuelos o de tu padres. Los amigos que visitaban a tu papá, a tu mamá, a tu abuelo...

**SIZO:** Los amigos que visitaba a mi papá... bueno, ellos están vivos todavía, entonces ellos ya como le gustaba tomar su bivio, le gustaba su ron, Ron Morgan, ¿comprende? Ellos chupaban mucho y me decían igual... Pero mi... no tuvo amistades así como con papá, mi mamá más... ella estaba...que se llama... era que se llamaba... mi padrastro, él en esa época hacía baile, creo que ellos venían a visitarlo a él a Pueblo Nuevo y a veces se formaba una chupadera y... más lo que ellos... como mucha, como sí había de todo, eso había comida, eso había de todo, ellos le gustaban comer, comprar comida de la Zona con su libreta que... ya ella se crió más aparte porque ella no tenía hermanas ni hermanos, ella... mi abuela nunca tuvo eso ni mi mamá, ni la familia también no es así.

Ella tenía su familia en Colón, pero esa familia no era... a ella no la querían pues, no andaban mucho con ellos, pero mi abuela no, mi abuela tampoco, mi abuela vivía para una sola cosa, no era tan religiosa como mi otra abuela por parte de padre porque en cualquier iglesia ella entraba y no le importaba... que si ella pasó en una adventista ella se metía, pasaba un católico se metía, ella no tenía ninguna iglesia preferida pues.

Como mi abuela sí, mi abuela iba a toda la iglesia católica en todo lado, por todo lado ella veía una iglesia y ella iba, los viernes Santos se iba a partir de lunes y no regresaba hasta el Domingo de Pascua. No coger... si ya era Viernes Santo a la iglesia iba... pasando, cuando pasa a una iglesia, y ella ve, y ella entraba y se sentaba a escuchar, pero no es como mi otra abuela, a ella sí le gustaba la iglesia, que a todas las iglesias iba. Me acuerdo que me hizo hacer Primera Comunión,... dos veces, me bautizaron a mí y a mi hermano en San Vicente, lo que sí es el padrino que me recuerdo, tenía una de mi tía Ayuni, fue mi tía, ella fue mi madrina, y o sea...se murió porque él estaba en Estados Unidos, no sé, pero a nosotros dos... fue un cura y una monja que me sirvieron de padrinos.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cómo era la escuela y quiénes fueron tus maestros?

**SIZO:** ¿Qué maestros?

**ENTREVISTADORA:** En la escuela, ¿Cómo era la escuela?

**SIZO:** La escuela era... bueno, para decirle la verdad las escuelas no eran como ahora, era como... aquel tiempo ya habían construido ya... era... muy dura la escuela, antes era más duro, antes tenía que ir a hacer exámenes y toda esa cosa. Y yo fui a la escuela ahí, ya yo era... ya yo tenía como 13 años, pero entonces íbamos por la mañana y por la tarde, entrábamos a las 8:00 am y salíamos a las 2:00 o a la 1:00 pm, entrábamos a la 1:00 y salíamos a las 4:00 pm, y mi primera maestra fue una señorita Sonia Montenegro, ella era para mí, yo no sé, pero ella no... para ser maestra ella fue después, después que ella estuvo... porque ella fue, es una sustituta ¿no? Ella trabaja de portera y la maestra que le tocaba el salón ese año no vino, ella daba clases porque como sabía, ella era hermana de la Ministra de Negro que vivían en Pueblo Nuevo, una familia grande, ella fue mi primera maestra, yo me recuerdo del nombre de ella.

También fui a esta escuela de inglés, pero en la escuela de inglés para ir a la escuela tuve que caminar bastante para ir a la escuela, bastante tuve para meterme a la escuela. En ese tiempo no querían mucho... jamaicano, porque aunque fue de que... vi el francés,...no inglés, no quería recibir pues porque antes para ir para la escuela tenía que saber hablar bien el castellano, y que tu mamá y tu papá tiene que hablar castellano para meterte a la escuela porque en ese tiempo no cogían mucho jamaicano ¿comprende cómo es? No es como ahora que tú puedes agarrar a tu hijo y lo puedes meter a la escuela y pagar, antes no se pagaba pero se iba por la mañana y se iba por la tarde. Ahora, porque ahora... antes te daban de más, te daban más cosas que ahora, te daban... cuando daban Historia, cuando daban historia todo el mundo se sentaba a escuchar la maestra hablar, ella leía la Historia, o si no te daban Naturaleza, Matemática me gustaba bastante.

Estaba en la escuela... me acuerdo yo estaba ya tenía 13, 14 años, me acuerdo que de 13 años yo estaba en primer año, demoraban para meterlo, pero bueno, en el salón donde yo estaba, en el salón que yo estaba había más jamaicanos... descendiente jamaicano que *spanish*, no como ahora que la mayoría es *spanish*. ¿Qué puedo hacer con el dulce?

**ENTREVISTADORA:** ¿De qué cosas te acuerdas de tu tiempo de estudiante? ¿Alguna anécdota mientras fuiste estudiante?

**SIZO:** El 3 de noviembre, pues yo iba... porque la miraban... los que tenían... que estaban en 1ro y 2do grado no iban, no marchaban, mientras que yo tuve que ir al doctor porque el doctor me dio un papel para no tener que marchar. Más me gustaba la escuela de Pueblo Nuevo porque de Pueblo Nuevo me mandaban para el Club X, y ellos me volvieron... cómo que se dice eso cuando... alguien de orden y disciplina ¿Cómo es?

**ENTREVISTADORA:** Orden y disciplina.

**SIZO:** Sí, yo era el que hacía cosas en la calle yo tenía que reportarlo, estaba bastante porque no habían bastantes muchachos que... como yo era más grande que ellos, yo... sí, porque yo peleaba bastante en la escuela, bastante... Toya, mi hija se llama Toya.

**ENTREVISTADORA:** ¿Qué clase de música escuchaba cuando crecías?

**SIZO:** Majis Alero, la conga.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cuáles eran tus canciones favoritas?

**SIZO:** El de “las 12”, [canta] “ya son las 12 no viene... mi hermano Miguel, cuando de pronto siento un ruido en la puerta, se abre la puerta y llega Miguel”. Esa es la canción que más me gusta o... “El Reloj”, “ahí el reloj...” cuando estaba Daniel Santos en su apogeo, ...porque el mambo vino primero que el chachachá, estaba una canción que cantaba Martin..., “Bodeguero”.

**ENTREVISTADORA:** ¿Qué clase de música escuchas ahora?

**SIZO:** Ahora me gusta el bolero, bolero del tiempo de antes porque eso es lo que más escucho ahora. El reggae también pero me gusta música suave, lento, no de eso... disque mucha salsa y... me gusta los boleros lentos y...

**ENTREVISTADORA:** ¿Cuáles son tus canciones favoritas de ahora?

**SIZO:** Uhm, mucho, plenty... plenty. Bueno, mi cantante que me gustaba bastante ahora y no lo oigo mucho que de pequeños gigantes, pero... Pero cantante de ahora... no me recuerdo mucho porque hay demasiados, me recuerdo que había una canción “Prisioneros del mar”, en tiempos era las rancheras, fanáticos de la ranchera.

**ENTREVISTADORA:** ¿Te gusta comer?

**SIZO:** ¿Uhm?

**ENTREVISTADORA:** ¿Te gusta comer?

**SIZO:** ¡Ah! Plenty macarrones con bastante salsa, pescado guisado.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cómo te llegó a gustar tanto los macarrones con bastante salsa?

**SIZO:** Es que lo que pasa es que cuando yo estaba chiquito mi mamá compraba macarrones en la Zona, y pues dejaba un poco ahí crudo y yo lo cocinaba y me lo comía así, ya cocinado, si no sabía cocinar no comía. En los tiempos que mi mamá siempre estaba que lavando, planchando para la calle, pero más me... macarrones, macarrón y... en ese tiempo no había las cosas así como ahora, había un bum, un bum y mi compró una royal crown que le decían rompe-pecho, una doble cola, y ese era... todo un día tú podías estar con eso, porque eso con un dime tú comprabas un bom de a real y una rueda con arrial.

Ahora para comprar una sal tiene que tener un peso o un dólar, en el tiempo de antes no, en mis tiempos era un real, toda soda costaba un real y habían dulces, dulces, no como estos dulces que ahora hay; antes habían dulces con, icing encima... yo iba a los toldos para comer... traía del toldo, y había un señor que vendía hojalda, y ahora va a ese toldo y ya todo está cara, una hojaldra le costaba un real... tu hojaldra, estaba eso porque comprabas tu picadillo, había en una esquina alguien vendiendo fritura, ahora que para encontrar una persona vendiendo frituras ir al Chorrillo allá, me recuerdo que tu compraba pescado a real, tu pescabas en el Marañón, pescabas, pescabas pescado ahí en el muro.

En el Marañón ahí donde está el muro ahí al lado de que está ahí en la Calle... avenida Balboa, ahí quedaba el crematorio, todo eso era crematorio, donde está la Escuela Venezuela todo eso era crematorio, y yo iba a pescar ahí. Yo iba... me entraba ahí, a veces sacaba 5 ó 6 bogo, congo, cualquier clase de pescado sacaban ahí, gurón sacaban ahí, cuando era el Marañón, Calle 17, la Grande, y un... olas grandes que vinieron se llevaron el techo. Nos gustaba... nos tirábamos a bañar allá, nos metíamos por la Calle 19 y salía allá a la playa, usted sabe, a bañarse allá.

También que me recuerdo yo pues, había un barco ahí y varias veces habían encontrado hombres volcados ahí, ahí en el Marañón cerca del mar había indios que vivían ahí. Cambiaba un congo por cualquier pescado fino que tenía ese indio porque al indio le gustaba era el congo, bagre, le gustaba eso. Allá en Marañón, allá en la playa con mi... un hilito con un anzuelo sacaba un pescado y lo llevaba a la casa y lo limpiaban, iba a la tienda y le pedía un poquito de harina para freírlo, pues o... como yo iba al café de mi pueblo a comprar un sándwich y una hamburguesa, 15 centavos ó 10 centavos un café en el pueblo, y la empanada que tú puedes ahí 20 ó 30 centavos de chancho de lomo... cuando tú pedías un chancho de lomo tenía... porque tiene cebolla, tiene todo eso, aquí no se ve.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cuáles son tus refranes favoritos y de dónde provienen?

**SIZO:** De la calle.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cuáles son?

**SIZO:** “Cógela que está cogida”, “Va sin jockey”, “Cógela que va sin jockey”. 76 años, voy para 77, tantos refranes que yo he oído... y hay una que tiene... que tiene mi niña, “Coge lo tuyo”, “Será que me gusta el tuyo, coge lo tuyo”.

**ENTREVISTADORA:** ¿Has oído alguna vez de Louise Bennett o de Mighty Sparrow?

**SIZO:** Sparrow cuando vino a Panamá nosotros había... en los grupos de calipso... en la casa de Amira, en el patio, en la casa de Amira había un patio y ahí es donde practicaban ellos. Estaba... estaban Calipso que él era del 21, estaban los Alibaba y los 40 ladrones, Guayan, bueno habían bastantes comparsas, los Reyes... En Panamá habían... porque los Reyes eran de allá de Calle 17 puro... que manejan chivitas, esas chivita el casino Chorillo, esa gente sí vestían bonito en su comparsa. Estaba... Two Gun Smokey, Jack Brosky, Migthy Sparrow... en el otro, ¡Ah! Había un grupo que sabían bastante Calipso. Porque Sparrow cuando él salió, salió, se hizo famoso aquí en Panamá, y había uno también que le decían Lord Free, un señor Neruda, les llevaban el *swing*, practicaban en ahí en ese...

**ENTREVISTADORA:** ¿Cuál es la opinión de la música de reggaetón?

**SIZO:** Es la misma cosa como un calipso. Yo me he dado cuenta que el calipso lo cantaban distinto que el reggae. Y yo creo que casi son iguales, pues agarra un ukelele y un tambor y vas a hacer hasta un reggae si tú puedes, porque el reggae no tiene... yo nunca he visto. El reggae viene del calipso, para mí, porque yo me gustaba bastante el calipso.

**ENTREVISTADORA:** ¿Algún artista en especial que te guste que cante reggaetón?

**SIZO:** ¡Moy, Moy!

**VOZ MASCULINA:** Diga.

**SIZO:** ¿Cómo se llama el man ese...? No el que se, el que mataron allá, tampoco es Japanese, es el otro, el que canta... ¿cómo se llama? Que disque la ha de ha de vertir, ¿Cómo es? Una vocecita finita él...

**VOZ MASCULINA:** Biloba...

**SIZO:** Sí... Biloba no, Biloba él no canta reggae mucho.

**ENTREVISTADORA:** Jessie Donaldson

**SIZO:** ¿Ah?

**ENTREVISTADORA:** Jessie Donaldson

**SIZO:** No. No, un panameño, un panameño -

**ENTREVISTADORA:** Principal.

**SIZO:** Principal, no me gusta el Principal mucho.

**VOZ MASCULINA:** Match and Daddy

**SIZO:** ¿Ah?

**VOZ MASCULINA** Match and Daddy

**SIZO:** Porque yo conozco al papá de Match and Daddy

**ENTREVISTADORA:** ¿El General?

**SIZO:** No, el papá de Match and Daddy se llama... él fue el que inventó la... en el... hizo la cosa esa disque “cuando estaba sin cédula”, el papá de él... ellos vivían en la Calle 16 en Pueblo Nuevo, en la Calle del Cementerio, él fue el que inventó “cuando estaba sin cédula” porque ahí entró cuando estaba este... el Tim... Tuso... Tuso... yo no sé cómo es que se llama, que es una novela.

**ENTREVISTADORA:** ¿La chica de los ojos cafés?

**SIZO:** Um-hum. Ese... ese otro entraron casi iguales, o sea es que a veces pienso Calipsonian y esa gente... ellos pasaban sus canciones y se morían, no como ahora que tú ves... porque antes no estaban tan famosos como ahora, ahora un man de reggae saca un reggae y todos, todos, a cada rato lo ponen en la televisión o en el radio ¿comprende? En ese tiempo no, la gente se tenía que esperar el domingo a las 12:00 para oír un calipso, y la comparsa Calipso no cantaba calipso sino cantaba otra cosa.

**ENTREVISTADORA:** ¿Crees que el origen de la música viene de Puerto Rico?

**SIZO:** No, Cuba, eso es cubano. En Puerto Rico, Puerto Rico es porque Cuba... Cuba se calmó, pero la música, la música de salsa y todo eso viene de Cuba, está Orlando Guerra hasta ahorita, estaba Benny Moré, muchos, hay muchos cantantes cubanos, los cubanos eran los que traen el swing. Para mí...el equipo cubano. Los puertorriqueños vinieron a coger fama ahora... Moy, necesito que me haga un favor... **[tose]** ese... sí, el calipso es para mí, para mí la mejor música más sabrosa, el calipso, y de salsa así en castellano bolero, bolero, bolero. Antes había conga, danzón, por aquí antes se bailaba danzón, ahora no se baila danzón. El danzón viene del “bodeguero”, **[canta]** “siempre en tu casa, mándame una bodeguero”, el cha-cha-cha, “vete a la esquina y lo verás”, cha-cha-cha, el danzón, el danzón porque me gustaba también este cantante mexicano, Agustín Lara. Agustín Lara cantaba bastantes buenas canciones con Toña la Negra, estaba Pedro Vargas... no, bastantes que se ven no con mucho... “Muchachita de ojos claros”, el inventor del mambo...

**ENTREVISTADORA:** ¿Cómo te clasificas en términos de identidad? ¿Varía según el contexto o circunstancia o depende de quién hace la pregunta? Ajá, pero ¿cómo te consideras en término de identidad?

**SIZO:** Panameño, porque nací en Panamá. Yo nací en el Hospital Santo Tomás. Cuando era Panamá estaba mis amigos, doctor, el que le decían... a él le dicen Arnold, le asiento una... Robin... nada más es puro vacilón. Ese físico se llama Armando, la mamá se llama Verónica, chiricano.

**ENTREVISTADORA:** Háblame de tu punto de vista de ascendencia Afro-Antillana, ¿qué sabes de ellos?

**SIZO:** Bueno, como mi familia casi... papá y mamá vienen de las Antillas porque Santa Lucía era de las Antillas. Por parte de mi padrastro, el papá, el papá es barbejano, y como yo me crié casi con ellos ya más o menos sé qué es lo que le gusta y qué no le gusta, picante, buena comida con bastante con aceite, mucha gente tenían su menú de la semana, no como ahora que cualquiera cosa tú cocinas, esta gente no...

Esa gente, no. Esa gente, los lunes ya tú sabías que tenías que estar tomando sopa. El martes se comía verdura, bacalao con ñame y yuca y es así. Los miércoles que no había lo que hay en ese tiempo, arroz con salmón; jueves era pescado; los viernes era poroto; sábado era... los bakes con salchicha algo así y chocolate; los domingos tú comías tu comida especial, tu gallina, puerco, carne, arroz con coco, sino había arroz con coco no se cocinaba, arroz con coco... no como ahora que cualquier día tú cocinas lo que sea, antes no, antes tú tenías que... tenías los días que tú podías comer lo que tenías que comer, y ahí yo comía de esa manera, pero con mucho picante, pepper.

**ENTREVISTADORA:** ¿Piensas que tu ascendencia Afro-Antillana entra en conflicto con tu sentido de apego a Panamá?

**SIZO:** Repita.

**ENTREVISTADORA:** Si...al principio cuando yo le pregunté cómo se clasificaba en términos de identidad usted me dijo que panameño. Entonces mi pregunta ahora si el hecho de ser panameño o de sentirse panameño, ¿te trae algún problema, algún conflicto, alguna duda de tu descendencia Afro-Antillana?

**SIZO:** Creo que no, creo que no, porque... no me trae ningún lío porque más o menos ya lo... ya sé de dónde vienen mis parientes, vienen de la bandera francesa de cuando estaba la guerra. Cuando mi papá tuvo que... cuando él vino que la guerra en el 40, 41, tuvo que salir huyendo para allá para Chivo-Chivo, porque él tenía que ir a pagar porque él era de nacimiento, él nació en Santa Lucía bajo la bandera francesa, y él se fue a esconder por allá por Chivo-Chivo. Pero eso no me molesta a mí, a mí no porque más me crié yo con latinos, puros latinos, latino, plenty latino, nada o sea... y todas mis novias son spanish, nunca he tenido mucha chombita, una chombita que he tenido... cuando era pelado eh... ella nació en Puerto el Muelle, era de Puerto el Muelle, comenzamos muy jovencitos, tenía 19 años, ella tenía 15 de edad. Mi mamá quería matarme cuando le fui a decir que Claudia estaba en cinta, con un aparato mi mamá me mata, y me preguntó: -¿Qué estás haciendo?...

**ENTREVISTADORA:** ¿Estás casado?

**SIZO:** Sí, estoy casado con Rubí.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cómo conociste a la señora Rubí?

**SIZO:** Allá en la Calle 21 del Marañón cuando iba a visitar a mi hermana la conocí ahí y dijeron que ya... yo creo que nomás se juntó conmigo para que se fuese por necesidad porque ella quería salir de su tía, a ella la tenían como si fuera su sirvienta, tenía que estar lavando, cocinando, la letrina...

Cuando ella vio que yo le podía dar plata, y como yo le dije que donde comen dos, comen tres, como yo tenía a Verónica, Agustín y a Benny, y tenía a Jesús, pues... y como yo le dije donde comen uno puede comer dos o tres, entonces se juntó conmigo por necesidad no porque estaba enamorada de mí, a mí sí me gustaba ella. El día que le dije que, porque me dijo que ya estaba aburrida, le dije: -Está bien, pues si estás aburrida te voy a dar un cuara con un bus de esos de SACA, y llegas al puente y ve si te puedes tirar-. Desde ese día no la vi más, hasta un día un martes de carnaval que iba subiendo la escalera la vi que ella venía bajando, -¡Oh, niña! ¡Quiero verte, quiero hablar contigo!... y no se puede encontrar. Uno, dos, seis nietos, seis nietos por parte de ella y dos por... ocho nietos, no puedo contar la de Agustín y tampoco la de Dennis.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cómo describirías el fondo cultural de tu esposa?

**SIZO:** If she has money? ¿Si tiene plata?

**ENTREVISTADORA:** Si es de descendencia Afro-Antillana, si spanish...

**SIZO:** Toda su familia yo la conozco que son jamaicanos, su papá... su abuelo era jamaicano pero colonense, y su abuela es jamaicana, porque la de... ella vivía en la 21, este cuarto que tiene... ¿cómo es que se llama? La tía que vive allá en... ella le tiene odio a su mamá. Ella ya estaba cansada de estar lavando ropa, su mamá se fue allá a llevar los platos sucios al día siguiente, mucho trabajo. Cuando yo comencé a darle chen-chen a su mamá hasta podía comprar sus zapatos, su ropa. Un día que llegué... fui a visitar el día de semana y cuando la veo, veo a Rubí sentada en la escalera con un balde con todos sus chécheres, y digo: -Pero ¿qué te pasa?-, -No, no he conseguido la...-, me dicen: -Nomás tiene que llevarla algún lado-, agarro un taxi, un micro, un taxi de esos chiquitos, \$2 para llevarla para Pueblo Nuevo, tuve que llevármela de todas maneras porque Rubí no se quería quedar allá.

**ENTREVISTADORA:** ¿La familia de Rubí se mostró en desacuerdo con el hecho de que ella te escogiera a ti como pareja?

**SIZO:** No, ellos me querían mucho, yo era más vivo que ella, y yo no me la quería para tenerla... para tenerla encinta, porque yo no me iba a casar con ella, grande, porque todas las otras se habían casado con carro y bomba y toda esa cosa, y como yo vendía periódico en esos tiempos, entonces...no vas a comer nada más.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cuántos años tienen de casados?



**SIZO:** Estado así... de juntados tenemos ya la edad tuya, pero casados nosotros nos casamos en... ya el que me hizo casarme fue mi compadre Elbarante, que ya me arregló los papeles y me invitó por allá a Rubí a comprar un par de correas...y yo dije: -¿Tú no te quieres casar?-, y se me quedó viendo como diciendo: -¿Está loco o qué?-.

Porque sabe quién más me metió para casarme... la muchacha que vivía en el pueblo que era de cosa social, yo no sé, ella fue que más me endulzó. Me casé un 17 de diciembre y me casé por la iglesia también, y fue mejor que todo yo... que toda la hermana y primos y todos esos allá, porque todos ellos se han casado y todos viven sin... aparte, apartados de la esposa, yo no. De que yo me junté como un loco y que fuimos a vivir juntos hasta ahora.

**ENTREVISTADORA:** Me dijiste que tenían dos hijos de ese matrimonio, Jaira y Oscar, hálame de ellos, cómo fue su infancia.

**SIZO:** De Oscar... primeramente le voy a hablar de Jaira, pero porque Jaira es un poco lenta en aprendizaje, porque yo le pagaba un año en el seguro porque le pusieron una... una maestra y una cosa para loca, para loco, y ella daba clases todos los días en todos los... cada... todas las semanas tenía que ir para la... a visitar a... la sicóloga...y la maestra... todo un año. Y cuando nos mudamos de allá de Pueblo Nuevo para Pedregal, allá en Concepción, en Cudia, y la muchacha no quiso ir a la escuela porque no le gustaba la maestra. Eso fui yo donde la comadre que... robaron los almacenes el 20 de diciembre, ella estaba encinta, pero para mí nomás quería tener a Jaira. Con Oscar fue distinto.

Oscar la operaron y para no tener hijos, está bien ¿no? Oscar, pero ya éramos... su mamá tomaba pastillas, qué iba a hacer, de una vez salgo y tenía que comprarle un paquete de pastillas, y después por equivocación mía yo le daba la plata a ella para que ella las comprara ¿comprende? Y su mamá no compró pastillas, compró pastillas de dulce para chupar no de esas... después quedó encinta pero de Oscar no, de Oscar no, Oscar fue yo creo que más fue un accidente porque yo me fui a trabajar a Portobelo y comí bastante pulpo y cuando vine acá y ya como mamá se había operado y cuando se operó que ya supo que ya estaba encinta ella reclamaba al doctor, ya éramos, ya era que ella tenía... que ella tenía a Jaira, porque ella ya... ya tú estabas caminando, cantando y todo eso.

Todos esos papeles ella se los llevó la de Jaira, la suya, la de Jesús, Agustín porque el Agustín es dos, vino Agustín con Jesús, y ya fue donde Benny para conseguir el papel para... llevarse esos papeles para que la operaran.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cómo se consideran sus hijos? ¿Se consideran de descendencia Afro-Antillana, se consideran spanish, se consideran mestizos?

**SIZO:** Porque ninguno de los dos habla inglés. Todos están en la cosa que ellos son... hablan puro castellano porque Oscar no te habla inglés, y ese que está ahí no te habla inglés tampoco, el nieto tampoco habla inglés. El único hijo mío que habla inglés es Pichi, y él tiene que hablar porque el abuelo de él y la abuela de él son jamaicanos, y son bocatoreños, él sí... le decir yo que él habla inglés, pero ninguno de los hijos de Rubí hablan inglés. Con lo que... que Jaira está en Colón, donde ella habla más inglés ¿verdad?

**ENTREVISTADORA:** ¿Has hablado con ellos de tu preferencia del idioma?

**SIZO:** Um-um, no, porque ellos me hablan puro castellano, puro spanish.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cómo definirías tu comunidad o quién es tu comunidad?

**SIZO:** Mi comunidad diario, ¿Qué viven al lado mío?

**ENTREVISTADORA:** Um-hum.

**SIZO:** Te hablan porque... te hablan porque quieren porque sí, pero no me... no tengo tanta confianza con ellos, ningunos. Te hablan porque tienen que hablarte o por necesidad, vaya por decir, pero aquí la gente son muy poquita. Te hablan sí pero... porque luego te dan quejas... ¡Ah que aquí ah! No. La de allá no, no sé si es... también ahí... Los tipos de gente que yo escojo son pasables, la gorda, la gorda y la hermana y el hermano, la demás gente alrededor ¡uhm!

**ENTREVISTADORA:** ¿Qué mensaje específico desearías transmitirles a los jóvenes de la comunidad de la generación o generaciones después de ti?

**SIZO:** Bueno después de mí... usted entiende, yo fui muy atrás.

**ENTREVISTADORA:** No, no, o sea que viene después de ti, o sea todo como Moy, como los jóvenes que están creciendo, ¿qué mensajes le transmitirías a ellos?

**SIZO:** Que se porten bien, que no se las vayan a tirar de vivos porque la cosa es dura, y tengo un sobrino que cree que es rasta, y él no es ningún rasta, y eso quedó por aquí, y esos pelaos de por aquí, más me hablan a mí por Oscar, porque yo no creo que son malos, salen a jugar, utilizan mal el tiempo y... ¿qué más? Jesús llevó su cama.

**ENTREVISTADORA:** ¿Qué mensaje le darías a los mayores, la generación que vino antes de ti?

**SIZO:** Estás hablando de... solo y eso...

**ENTREVISTADORA:** Um-hum.

**SIZO:** Pues mi comadre, que de...amor, porque a ella le hace falta amor, porque ella tiene una casa, aunque sea malo pero es tu casa, no vas a dejar tu casa que ella pagaba la casa. Dale a tus hijos que son 9 y hombres. Todos tienen que tener casa, ella para en su casa ahí, para su cuarto, y tener sus hijos todos juntos, y ella no tiene que cocinarle a ellos, ella casi todos los ha echado, casi todos los ha echado, al chiquitito lo echó, a Robert lo echó, a Polki lo ha echado, a Johana también, a Milena también, la única que creo que no ha echado es la chiquita, ¡no, que es payasada! Porque ella se quiere jubilar, ¿cómo se va a jubilar?

**ENTREVISTADORA:** ¿Qué mensaje le darías a la comunidad en general?

**SIZO:** ¿A ti?

**ENTREVISTADORA:** A la comunidad, sí.

**SIZO:** Pues a la comunidad es duro porque casi uno no estaba... casi toda la gente buscando lo suyo, que quieren pintar para ponerse él.

**ENTREVISTADORA:** ¿Le importaría decirme en qué año nació?

**SIZO:** En el 31, enero del 31.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cuál fue su último año académico que completó?

**SIZO:** Tercero para cuarto, y lo repetí.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cuál fue tu profesión u ocupación?

**SIZO:** ...

**ENTREVISTADORA:** Um-hum.

**SIZO:** En el ... era... inspector de... inspector de Aedes Aegypti inspector número uno del Aedes Aegypti. Después fui guachimán, inspector 1.

**ENTREVISTADORA:** ¿En qué ciudad o provincia del Estado de Panamá o de Estados Unidos vive?

**SIZO:** ¿Qué sirve?

**ENTREVISTADORA:** Vive.

**SIZO:** Yo vivo en el estado de Pueblo Nuevo... de San Miguelito. Yo no vivo en ningún Estados Unidos, y no me gusta Estados Unidos tampoco [risas] no me gusta Estados Unidos tampoco. No me gusta Estados Unidos tampoco, me gusta mi Panamá.

**ENTREVISTADORA:** ¿Cuántos meses reside allí?

**SIZO:** ¿Aquí en San Miguelito?

**ENTREVISTADORA:** Um-hum.

**SIZO:** ¿Cuántos meses? ¡Años!

**ENTREVISTADORA:** ¿Cuántos años?

**SIZO:** Casi la edad de Oscarillo, casi todos tus hermanos, Agustín, Jesús, todos pasaron por grande... cuando ya tenía más de edad que Ana, Ana fue la única que pasó con buena fue Jesús, los demás todos son...

**ENTREVISTADORA:** ¿Cuál es el nombre del vecindario que vive?

**SIZO:** ¿En qué vecindario?

**ENTREVISTADORA:** Um-hum.

**SIZO:** El vecindario... el sector... Seis La Paz, Mano de Piedra Durán, vivo en sector ...Arnulfo Arias, tengo que olvidar Mano de Piedra y el Arnulfo Arias

**ENTREVISTADORA:** ¿Hay alguna otra información que desee incluir que aún no hemos discutido? ¿No hay nada más que... incluir? Entonces le doy las gracias nuevamente por participar, siéntase libre de contactarnos si tienes alguna pregunta o si desea agregar o lo que ya ha aportado. Muchas gracias señor Sizo.

**SIZO:** Thank you.